Mrk

Chapter 11

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Καὶ	ὅτε	ἐγγίζουσιν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,
Ve	ne–zaman	yaklaşırlar	–e	Yeruşalim	–e	Beytfaci	ve	Beytanya
G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G1519	G0967	G2532	G0963

πρὸς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
–e–doğru	–	dağ	–ın	Zeytinlerin	gönderir	iki	–den	öğrencilerin	onun
G4314	G3588	G3735	G3588	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846

> İsa ile şakirtleri Kudüse yaklaştılar. Zeytin Dağının eteklerindeki Beytfaci ve Beytanya köylerine vardılar. İsa şakirtlerinden ikisini önden gönderdi.

2

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
ve	der	onlara	Gidin	–e	–	köye	–	karşısındaki	sizin	ve
G2532	G3004	G0846	G5217	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθὺς,	εἰσπορευόμενοι	εἰς	αὐτὴν,	εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν
hemen	girerken	–e	ona	bulacaksınız	sıpa	bağlanmış	üzerinde	ki
G2112	G1531	G1519	G0846	G2147	G4454	G1210	G1909	G3739

οὐδεὶς	οὔπω	ἀνθρώπων	ἐκάθισεν;	λύσατε	αὐτὸν,	καὶ	φέρετε.
hiç–kimse	henüz	insanlardan	oturmadı	çözün	onu	ve	getirin
G3762	G3768	G0444	G2523	G3089	G0846	G2532	G5342

> “Karşıdaki köye gidin. Köye varır varmaz üzerine hiç binilmemiş, kazığa bağlı bir sıpa bulacaksınız. Onu çözüp bana getirin.

3

καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Τί	ποιεῖτε	τοῦτο?	εἴπατε,	‹ὅτι›	Ὁ	Κύριος
ve	eğer	biri	size	derse	Ne	yapıyorsunuz	bunu	deyin	ki	–	Rab
G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5101	G4160	G3778	G3004	G3754	G3588	G2962

αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει,	καὶ	εὐθὺς	αὐτὸν	ἀποστέλλει	πάλιν	ὧδε.
onun	ihtiyacı	var	ve	hemen	onu	gönderir	yine	buraya
G0846	G5532	G2192	G2532	G2112	G0846	G0649	G3825	G5602

> Biri size, ‘Ne yapıyorsunuz? diye sorarsa, ‘Efendimizin buna ihtiyacı var, hemen geri gönderecek deyin.”

4

καὶ	ἀπῆλθον,	καὶ	εὗρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	θύραν	ἔξω,	ἐπὶ	τοῦ
ve	gittiler	ve	buldular	sıpa	bağlanmış	–e	kapıya	dışarıda	–de	–
G2532	G0565	G2532	G2147	G4454	G1210	G4314	G2374	G1854	G1909	G3588

ἀμφόδου,	καὶ	λύουσιν	αὐτόν.
sokakta	ve	çözüyorlar	onu
G0296	G2532	G3089	G0846

> Şakirtler yola çıktılar. Vardıklarında yol üzerinde bir kapının yanında kazığa bağlı bir sıpa buldular. Sıpanın ipini çözdüler.

5

καί	τινες	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων	ἔλεγον	αὐτοῖς,	Τί	ποιεῖτε	λύοντες
ve	bazıları	–den	orada	duranların	diyorlardı	onlara	Ne	yapıyorsunuz	çözerek
G2532	G5100	G3588	G1563	G2476	G3004	G0846	G5101	G4160	G3089

τὸν	πῶλον?
–	sıpayı
G3588	G4454

O sırada orada bulunan birkaç kişi, “Ne yapıyorsunuz? Sıpayı neden çözüyorsunuz?” diye sordular.

6

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτοῖς	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἀφῆκαν	αὐτούς.
–	ama	dediler	onlara	nasıl	dedi	–	İsa	ve	bıraktılar	onları
G3588	G1161	G3004	G0846	G2531	G3004	G3588	G2424	G2532	G0863	G0846

Şakirtler İsanın söylediği gibi cevap verdiler. Adamlar da sıpayı almalarına müsaade ettiler.

7

καὶ	φέρουσιν	τὸν	πῶλον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐπιβάλλουσιν	αὐτῷ	τὰ	
ve	getiriyorlar	–	sıpayı	–e	–	İsa'ya	ve	atıyorlar	ona	–	
G2532	G5342	G3588	G4454	G4314	G3588	G2424	G2532	G1911	G0846	G3588	

ἱμάτια	αὐτῶν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐπ’	αὐτόν;
giysileri	onların	ve	oturdu	üzerine	onun
G2440	G0846	G2532	G2523	G1909	G0846

Şakirtler sıpayı İsaya getirdiler. Üzerine abalarını yaydılar. İsa sıpaya bindi.

8

καὶ	πολλοὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν	ἔστρωσαν	εἰς	τὴν	ὁδόν,	ἄλλοι	δὲ
ve	çokları	–	giysilerini	onların	serdiler	–e	–	yola	başkaları	ise
G2532	G4183	G3588	G2440	G0846	G4766	G1519	G3588	G3598	G0243	G1161

στιβάδας	κόψαντες	ἐκ	τῶν	ἀγρῶν.
dallar	keserek	–den	–	tarlalardan
G4746	G2875	G1537	G3588	G0068

Pek çok kişi abalarını İsanın geçtiği yola serdi. Bazı kişiler de ağaçlardan kestikleri dalları yola serdiler.

9

καὶ	οἱ	προάγοντες	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες	ἔκραζον,	Ὡσαννά!
ve	–	önden–gidenler	ve	–	arkadan–gelenler	bağırıyorlardı	Hosanna
G2532	G3588	G4254	G2532	G3588	G0190	G2896	G5614

Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!
Mübarek	–	gelen	–de	adında	Rab'bin
G2127	G3588	G2064	G1722	G3686	G2962

Kimileri İsanın önünden, kimileri de arkasından yürüyordu. Hep bir ağızdan şöyle bağırıyorlardı: “Yaşasın Rabbin adına gelen, O mübarek olsun!

10

Εὐλογημένη	ἡ	ἐρχομένη	βασιλεία	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν,	Δαυίδ!	Ὡσαννὰ	ἐν
Mübarek	–	gelen	krallık	–ın	atamızın	bizim	Davut	Hosanna	–de
G2127	G3588	G2064	G0932	G3588	G3962	G1473	G1138	G5614	G1722

τοῖς	ὑψίστοις!
–	en–yükselerde
G3588	G5310

Atamız Davudun yaklaşan hükümranlığı mübarek olsun! Yücelerdeki Allaha hamtlar olsun!”

11

Καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	εἰς	τὸ	ἱερόν;	καὶ,	περιβλεψάμενος
Ve	girdi	–e	Yeruşalim	–e	–	tapınağa	ve	çevresine–bakarak
G2532	G1525	G1519	G2414	G1519	G3588	G2411	G2532	G4017

πάντα,	ὀψὲ	ἤδη	οὔσης	τῆς	ὥρας,	ἐξῆλθεν	εἰς	Βηθανίαν,	μετὰ	τῶν	
her–şeyi	geç	zaten	olduğundan	–	saatin	çıktı	–e	Beytanya'ya	ile	–	
G3956	G3796	G2235	G1510	G3588	G5610	G1831	G1519	G0963	G3326	G3588	

δώδεκα.
on–iki
G1427

İsa böylece Kudüse girdi, doğruca mabede gitti, her tarafı gözden geçirdi. Saat hayli ilerlemişti. O yüzden on iki havarisiyle Beytanyaya döndü.

12

Καὶ	τῇ	ἐπαύριον,	ἐξελθόντων	αὐτῶν	ἀπὸ	Βηθανίας,	ἐπείνασεν.
Ve	–	ertesi–gün	çıktıklarında	onların	–den	Beytanya'dan	acıktı
G2532	G3588	G1887	G1831	G0846	G0575	G0963	G3983

> Ertesi gün Beytanyadan ayrıldılar. İsa acıkmıştı.

13

καὶ	ἰδὼν	συκῆν	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἔχουσαν	φύλλα,	ἦλθεν	εἰ	ἄρα
ve	gördüğünde	incir–ağacı	–den	uzaktan	olan	yaprakları	geldi	eğer	belki
G2532	G3708	G4808	G0575	G3113	G2192	G5444	G2064	G1487	G0687

τι	εὑρήσει	ἐν	αὐτῇ.	καὶ	ἐλθὼν	ἐπ’	αὐτὴν,	οὐδὲν	εὗρεν,	εἰ
bir–şey	bulacak	–de	onda	ve	geldiğinde	üzerine	onun	hiç–bir–şey	bulmadı	–den
G5100	G2147	G1722	G0846	G2532	G2064	G1909	G0846	G3762	G2147	G1487

μὴ	φύλλα;	ὁ	γὰρ	καιρὸς	οὐκ	ἦν	σύκων.
başka	yapraklar	–	çünkü	mevsim	değildi	–	incirlerin
G3361	G5444	G3588	G1063	G2540	G3756	G1510	G4810

> Uzakta yapraklanmış bir incir ağacı gördü. Aslında incir zamanı değildi. Yine de üzerinde ham incir var mı diye bakmak için ağaca yaklaştı. Fakat ağaçta yapraktan başka bir şey bulamadı.

14

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτῇ,	Μηκέτι	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἐκ	σοῦ
ve	yanıt–verip	dedi	ona	Artık	–e	–	sonsuza–dek	–den	senden
G2532	G0611	G3004	G0846	G3371	G1519	G3588	G0165	G1537	G4771

μηδεὶς	καρπὸν	φάγοι.	καὶ	ἤκουον	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
hiç–kimse	meyve	yemesin	ve	duyuyorlardı	–	öğrenciler	onun
G3367	G2590	G5315	G2532	G0191	G3588	G3101	G0846

> Sonra ağaca, “Bir daha asla meyven olmasın!” dedi. Şakirtleri de bunu duydu.

15

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Ἰεροσόλυμα;	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο
Ve	geliyorlar	–e	Yeruşalim'e	Ve	girdiğinde	–e	–	tapınağa	başladı
G2532	G2064	G1519	G2414	G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756

ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας	καὶ	τοὺς	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	καὶ	τὰς
kovmaya	–	satanları	ve	–	satın–alanları	–de	–	tapınakta	ve	–
G1544	G3588	G4453	G2532	G3588	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588

τραπέζας	τῶν	κολλυβιστῶν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς
masaları	–ın	para–bozucuların	ve	–	koltukları	–ın	satanların	–
G5132	G3588	G2855	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588

περιστερὰς	κατέστρεψεν.
güvercinleri	devirdi
G4058	G2690

> Sonra Kudüse tekrar gittiler, mabet alanına girdiler. İsa avluda alışveriş yapanları kovdu. Para bozanların masalarını ve güvercin satanların tezgâhlarını devirdi.

16

καὶ	οὐκ	ἤφιεν	ἵνα	τις	διενέγκῃ	σκεῦος	διὰ	τοῦ	ἱεροῦ.
ve	değil	izin–veriyordu	ki	biri	taşısın	eşya	arasından	–	tapınağın
G2532	G3756	G0863	G2443	G5100	G1308	G4632	G1223	G3588	G2411

> Hiç kimsenin mabet alanından yük geçirmesine izin vermedi.

17

καὶ	ἐδίδασκεν,	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Οὐ	γέγραπται,	ὅτι	Ὁ	οἶκός
ve	öğretiyordu	ve	diyordu	onlara	Değil–mi	yazılmıştır	ki	–	evim
G2532	G1321	G2532	G3004	G0846	G3756	G1125	G3754	G3588	G3624

μου	οἶκος	προσευχῆς	κληθήσεται	πᾶσιν	τοῖς	ἔθνεσιν?	ὑμεῖς	δὲ	πεποιήκατε
benim	ev	duanın	çağırılacak	bütün	–	milletlere	siz	ise	yaptınız
G1473	G3624	G4335	G2564	G3956	G3588	G1484	G4771	G1161	G4160

αὐτὸν	σπήλαιον	λῃστῶν.
onu	mağara	haydutların
G0846	G4693	G3027

> Sonra halka vazetmeye başladı. Onlara, “Tevratta, ‘Evim, bütün halkların dua evi olacak diye yazılmıştır. Fakat siz burayı haydut yuvasına çevirdiniz” dedi.

18

καὶ	ἤκουσαν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς;	καὶ	ἐζήτουν	πῶς
ve	duydular	–	başkâhinler	ve	–	yazıcılar	ve	arıyorlardı	nasıl
G2532	G0191	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G2212	G4459

αὐτὸν	ἀπολέσωσιν;	ἐφοβοῦντο	γὰρ	αὐτόν,	πᾶς	γὰρ	ὁ	ὄχλος
onu	yok–etsinler	korkuyorlardı	çünkü	ondan	bütün	çünkü	–	kalabalık
G0846	G0622	G5399	G1063	G0846	G3956	G1063	G3588	G3793

ἐξεπλήσσετο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ.
şaşırıyordu	–e	–	öğretisine	onun
G1605	G1909	G3588	G1322	G0846

> Başrahipler ve din âlimleri bunu duydular. İsayı öldürmenin yolunu aramaya başladılar. Ondan korkuyorlardı, çünkü bütün halk Onun vaazlarına hayrandı.

19

Καὶ	ὅταν	ὀψὲ	ἐγένετο,	ἐξεπορεύοντο	ἔξω	τῆς	πόλεως.
Ve	ne–zaman	akşam	oldu	çıkıyorlardı	dışına	–	şehrin
G2532	G3752	G3796	G1096	G1607	G1854	G3588	G4172

> Akşam olunca İsa şakirtleriyle şehirden ayrıldı.

20

Καὶ	παραπορευόμενοι	πρωΐ,	εἶδον	τὴν	συκῆν	ἐξηραμμένην	ἐκ
Ve	geçerken	sabah	gördüler	–	incir–ağacını	kurumuş	–den
G2532	G3899	G4404	G3708	G3588	G4808	G3583	G1537

ῥιζῶν.	
köklerinden	
G4491	

> Ertesi sabah İsayla şakirtleri yolda yürüyorlardı. Bir gün önceki incir ağacını gördüler. Ağaç tamamen kurumuştu.

21

καὶ	ἀναμνησθεὶς,	ὁ	Πέτρος	λέγει	αὐτῷ,	Ῥαββί,	ἴδε,	ἡ	συκῆ	ἣν
ve	hatırlayarak	–	Petrus	der	ona	Rabbi	bak	–	incir–ağacı	ki
G2532	G0363	G3588	G4074	G3004	G0846	G4461	G3708	G3588	G4808	G3739

κατηράσω	ἐξήρανται.
lanetlediğin	kurudu
G2672	G3583

> Petrus olayı hatırladı; İsaya, “Hocam, bak! Dün lânetlediğin incir ağacı kurumuş” dedi.

22

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔχετε	πίστιν	θεοῦ.
ve	yanıt–verip	–	İsa	der	onlara	Edin	iman	Allah'a
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G2192	G4102	G2316

> İsa şöyle karşılık verdi: “Allaha iman edin.

23

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	ὄρει	τούτῳ,	Ἄρθητι	καὶ
Amin	derim	size	ki	kim	–se	derse	–	dağa	bu	Kaldırıl	ve
G0281	G3004	G4771	G3754	G3739	G0302	G3004	G3588	G3735	G3778	G0142	G2532

βλήθητι	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	μὴ	διακριθῇ,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,
atıl	–e	–	denize	ve	değil	şüphelenirse	–de	–	yüreğinde	onun
G0906	G1519	G3588	G2281	G2532	G3361	G1252	G1722	G3588	G2588	G0846

ἀλλὰ	πιστεύῃ	ὅτι	ὃ	λαλεῖ	γίνεται,	ἔσται	αὐτῷ.
ama	inanırsa	ki	–	söylediği	olur	olacak	ona
G0235	G4100	G3754	G3739	G2980	G1096	G1510	G0846

> Emin olun, içinizden kim şu dağa, ‘Kalk, denize atla derse, yüreğinde hiç kuşku duymaz ve olacağına inanırsa, dediği yerine gelecektir.

24

διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	πάντα	ὅσα	προσεύχεσθε	καὶ	αἰτεῖσθε,
bunun–için	bu	derim	size	her–şeyi	ne–kadar	dua–edersiniz	ve	istersiniz
G1223	G3778	G3004	G4771	G3956	G3745	G4336	G2532	G0154

πιστεύετε	ὅτι	ἐλάβετε,	καὶ	ἔσται	ὑμῖν.
inanın	ki	aldınız	ve	olacak	size
G4100	G3754	G2983	G2532	G1510	G4771

> Bu sebeple size söylüyorum, duayla ne isterseniz, daha dua ederken onu aldığınıza iman edin, isteğiniz yerine gelecektir.

25

καὶ	ὅταν	στήκετε	προσευχόμενοι,	ἀφίετε	εἴ	τι	ἔχετε	κατά
ve	ne–zaman	durursanız	dua–ederken	bağışlayın	eğer	bir–şey	varsa	karşı
G2532	G3752	G4739	G4336	G0863	G1487	G5100	G2192	G2596

τινος,	ἵνα	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	ἀφῇ	ὑμῖν
birinin	ki	de	–	Baba	sizin	–	–de	–	göklerde	bağışlasın	size
G5100	G2443	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772	G0863	G4771

τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.
–	suçları	sizin
G3588	G3900	G4771

> Dua ettiğiniz zaman birine dargınsanız, onu bağışlayın, öyle ki semavî Babanız da sizin suçlarınızı bağışlasın.”

26

<Εἰ	δὲ	ὑμεῖς	οὔκ	ἀφίετε,	οὐδὲ	ὁ	πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	ἐν	τοῖς
Eğer	ise	siz	değil	bağışlarsanız	ne–de	–	Baba	sizin	–	–de	–
G1487	G1161	G4771	G3756	G0863	G3761	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς,	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν>.
göklerde	bağışlayacak	–	suçları	sizin
G3772	G0863	G3588	G3900	G4771

> Dua ettiğiniz zaman birine dargınsanız, onu bağışlayın, öyle ki semavî Babanız da sizin suçlarınızı bağışlasın.”

27

Καὶ	ἔρχονται	πάλιν	εἰς	Ἱεροσόλυμα.	καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	περιπατοῦντος
Ve	geliyorlar	yine	–e	Yeruşalim'e	ve	–de	–	tapınakta	yürürken
G2532	G2064	G3825	G1519	G2414	G2532	G1722	G3588	G2411	G4043

αὐτοῦ,	ἔρχονται	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ
onun	geliyorlar	–e	ona	–	başkâhinler	ve	–	yazıcılar	ve	–
G0846	G2064	G4314	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G3588

πρεσβύτεροι.
ihtiyarlar
G4245

> İsa ile şakirtleri Kudüse geri geldiler. İsa mabet alanında yürüyordu. Başrahipler, din âlimleri ve Yahudi ileri gelenleri İsanın yanına geldiler.

28

καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιεῖς?	ἢ,	τίς	σοι
ve	diyorlardı	ona	Hangi	–	yetkiyle	bunları	yapıyorsun	ya–da	kim	sana
G2532	G3004	G0846	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160	G2228	G5101	G4771

ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην,	ἵνα	ταῦτα	ποιῇς?
verdi	–	yetkiyi	bu	ki	bunları	yapasın
G1325	G3588	G1849	G3778	G2443	G3778	G4160

> Ona, “Söyle bize, bunları hangi yetkiyle yapıyorsun? Bu yetkiyi sana kim verdi?” diye sordular.

29

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐπερωτήσω	ὑμᾶς	ἕνα	λόγον,	καὶ	
–	ise	İsa	dedi	onlara	Soracağım	size	bir	soru	ve	
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G1905	G4771	G1520	G3056	G2532	

ἀποκρίθητέ	μοι,	καὶ	ἐρῶ	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
yanıtlayın	bana	ve	söyleyeceğim	size	hangi	–	yetkiyle	bunları	yapıyorum
G0611	G1473	G2532	G2046	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

> İsa onlara şöyle dedi: “Ben de size bir soru sorayım. Bana cevap verin, ben de bunları hangi yetkiyle yaptığımı söylerim:

30

τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
–	vaftiz	–	Yahya'nın	–den	gökten	miydi	ya–da	–den	insanlardan
G3588	G0908	G3588	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

ἀποκρίθητέ	μοι.
yanıtlayın	bana
G0611	G1473

> Yahya vaftiz yetkisini Allahtan mı aldı yoksa insandan mı? Cevap verin.”

31

καὶ	διελογίζοντο	πρὸς	ἑαυτοὺς,	λέγοντες,	‹Τί	εἴπωμεν›?	Ἐὰν	εἴπωμεν,	
ve	tartışıyorlardı	–de	kendi–aralarında	diyerek	Ne	diyelim	Eğer	dersek	
G2532	G1260	G4314	G1438	G3004	G5101	G3004	G1437	G3004	

Ἐξ	οὐρανοῦ,	ἐρεῖ,	Διὰ	τί	οὖν	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?
–den	Gökten	diyecek	Neden	–	öyleyse	değil	inandınız	ona
G1537	G3772	G2046	G1223	G5101	G3767	G3756	G4100	G0846

> Bunu kendi aralarında tartıştılar. Birbirlerine, “‘Allahtan desek, ‘O zaman ona neden inanmadınız? diyecek.

32

ἀλλὰ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	ἐφοβοῦντο	τὸν	ὄχλον;	ἅπαντες	γὰρ
ama	diyelim	–den	İnsanlardan	korkuyorlardı	–	kalabalıktan	herkes	çünkü
G0235	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G0537	G1063

εἶχον	τὸν	Ἰωάννην	ὄντως	ὅτι	προφήτης	ἦν.
tutuyordu	–	Yahya'yı	gerçekten	ki	peygamber	idi
G2192	G3588	G2491	G3689	G3754	G4396	G1510

> ‘İnsandan olduğunu da söyleyemeyiz” dediler. Halktan çekiniyorlardı, çünkü halk Yahyanın gerçekten peygamber olduğuna inanıyordu.

33

καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	λέγουσιν,	Οὐκ	οἴδαμεν.	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς
ve	yanıtlayarak	–	İsa'ya	derler	Değil	biliyoruz	ve	–	İsa
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G2532	G3588	G2424

λέγει	αὐτοῖς,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
der	onlara	Ne–de	ben	diyorum	size	hangi	–	yetkiyle	bunları	yapıyorum
G3004	G0846	G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

> İsaya, “Bilmiyoruz” diye cevap verdiler. Bunun üzerine İsa, “Ben de size bunları hangi yetkiyle yaptığımı söylemeyeceğim” dedi.